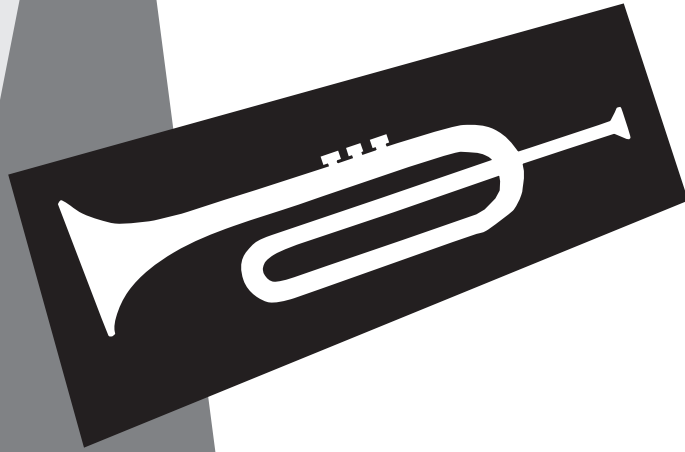


MELOS

TEXTO ESPAÑOL Y PORTUGUES



MÉTODO PARA TROMPETA

Una escuela de la ejecución moderna

METODO PARA TROMBETA

Uma escola de execução moderna

Por **HARRY JAMES**

Y **EVERETTE JAMES**

James, Harry

Método para trompeta / Harry James y Everette James.

1a ed. - Buenos Aires : Melos, 2010.

104 p. ; 31x23 cm.

ISBN 978-987-611-269-7

1. Enseñanza de la Música. 2. Trompeta. I. James, Everette

II. Título

CDD 788.1

James, Harry

Método para trompeta / Harry James ; Everette James. - 1a ed -

Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Melos, 2024.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-611-750-0

1. Educación Musical. I. James, Everette II. Título

CDD 788.92

ISBN 978-987-611-269-7 By Melos Ediciones Musicales S.A.

- © Copyright 1941 by Robbins music corporation
- © Copyright by Ricordi Americana S.A.E.C.
- © Copyright 2007 by Melos Ediciones Musicales S.A.
Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Buenos Aires. Argentina.
Todos los derechos están reservados - All rights reserved.
Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.

PROLOGO

Una de las quejas más comunes expresadas por los maestros de música en años recientes, ha sido la tendencia por parte de los estudiantes de música de descuidar una buena educación musical básica en su afán exagerado por desarrollar un estilo y una técnica modernas.

Everette James, un veterano director de orquesta y conocido profesor de música en Beaumont, Texas, tuvo muy en cuenta este evidente problema. A mediados del año 1941 trató el tema con su hijo, Harry James, cuyo constante contacto con jóvenes trompetistas le permitió confirmar las observaciones de su padre.

Padre e hijo decidieron entonces colaborar en un método moderno para trompeta que contuviera una instrucción académica, completada con estudios que mostraran cómo aplicar en la mejor forma ese adiestramiento a la música rítmica moderna. Everette James volcó el caudal de su conocimiento musical en la parte didáctica, mientras el joven James escribía con pericia los estudios que pudieran ayudar a los músicos para obtener la habilidad que requiere la ejecución moderna.

El "Método para trompeta Harry James" constituye una guía actualizada para el estudio del estilo y la técnica modernas del trompetista.

PROLOGO

Uma das queixas mais comuns feitas pelos mestres de música em anos recentes é a tendência, por parte dos estudantes de música, de deixar de lado uma boa educação musical básica. Na maioria dos casos isso se deve ao afã exagerado de desenvolver um estilo e uma "técnica moderna".

Everette James, um veterano diretor de conjuntos e conhecido professor de música em Beaumont, Texas, discutiu este assunto com seu filho, Harry James, o qual, estando ligado muito intimamente com jovens pistonistas confirmou as observações feitas por seu pai.

Em virtude disso, pai e filho resolveram fazer um moderno método de trombeta à pistão que contivesse os ensinamentos acadêmicos e os estudos que mostrassem como aplicar da melhor forma esses ensinamentos à música rítmica moderna. Everette James dedicou o seu conhecimento musical à parte didáctica enquanto que seu filho escreveu com pericia os estudos que podem ajudar os músicos a obter a habilidades que requer a execução moderna.

O "Método para trombeta à pistão Harry James" nos confirma o adágio "tal pai tal filho" e nos oferece o ensino mais atual para o estilo e a mais moderna técnica do pistonista.



HARRY JAMES

Harry James nació con una rica herencia musical. Su abuelo paterno fué un conocido director de orquesta, y su padre también logró obtener una sólida reputación en el mundo de la música. Casi tan pronto como Harry James pudo sostener el instrumento entre sus manos, su padre le dió su primera lección de trompeta. Sus progresos fueron tan rápidos que a su ingreso en la escuela secundaria, ya era, invariablemente, el astro solista de los conciertos del colegio.

Si bien su adiestramiento académico estaba dirigido para actuar como concertista, durante su adolescencia la música rítmica ejerció una fuerte influencia en su espíritu. En 1932 decidió seguir su carrera en la música popular.

Obtuvo su primer empleo de importancia con la orquesta de Ben Pollack, en 1935, y al año siguiente integró la orquesta de Benny Goodman. Durante esta actuación, llamó la atención de muchos músicos veteranos a través de audiciones radiales y grabaciones fonográficas. A medida que aumentaba su popularidad, se hacía cada vez más evidente que Harry James terminaría por formar su propia orquesta. Casi desde el comienzo, esta agrupación musical recibió un apoyo extraordinario por parte de la crítica y de los aficionados. El reciente agregado de un cuarteto de cuerdas, debe considerarse como fruto de la educación musical recibida en su juventud y del deseo de ampliar las posibilidades de sus ideas orquestales.

Un auto-análisis de su manera de ejecución también refleja la influencia de sus estudios musicales básicos: "Me gusta tocar en un estilo arrollador, de frases de dos o cuatro compases. Para tocar en esta forma, se debe tener un conocimiento de los acordes y de las progresiones. Es necesario practicar escalas y ejercicios para obtener un perfecto control del instrumento". Este pensamiento ha informado todas y cada una de las páginas de este libro.

HARRY JAMES

Harry James herdou grande riqueza musical. Seu avô por linha paterna foi um conhecido diretor de orquestra, e seu pai conseguiu obter também uma sólida reputação no mundo da música. Logo que o menino Harry James pôde sustentar o instrumento nas mãos, seu pai começou a dar-lhe as primeiras lições de pistão. Seus progressos foram tão rápidos que, ao ingressar na escola secundária, já era, invariavelmente, o astro solista dos concertos do colégio.

Muito embora sua técnica acadêmica estivesse dirigida para a atuação como concertista, a influência da música rítmica, durante sua adolescência, deixou nêle marcas profundas. Em 1932 decidiu seguir carreira na música popular.

Obteve o primeiro emprêgo de importância com a orquestra de Ben Pollack, em 1935 e no ano seguinte fez parte da orquestra de Benny Goodman. Nesta oportunidade, chamou a atenção de muitos músicos veteranos através de audições pelo rádio e gravações de discos. A medida que aumentava a sua popularidade, se fazia evidente que Harry James terminaria por formar a sua própria orquestra. Quase desde o começo, esse conjunto musical recebeu apoio decidido por parte da crítica e dos amantes desse estilo de musica. A posterior agregação de um quarteto de cordas foi fruto da sua educação musical primitiva e o desejo de aumentar o campo de suas idéias sobre orquestra.

Uma auto-crítica de seu modo de executar reflêta também a influência dos seus estudos musicais básicos: "Gosto de tocar em estilo "ondulante", de frases de dois ou quatro compassos. Para tocar desta forma é necessário ter um conhecimento das cordas e as progressões. Devem-se praticar escalas e exercícios para obter um perfeito controle do instrumento". Este pensamento domina todas e cada uma das folhas deste livro.



EVERETTE JAMES

La fama de Everett James se fundamenta en los laureles obtenidos como uno de los más notables directores de banda en los Estados Unidos. Nació en Nueva Orleans y a la edad de ocho años se inició en la música, guiado por su padre quien era, a su vez, una personalidad prominente en ese campo. Estudios concienzudos y una práctica persistente le permitieron desarrollar su prodigioso talento musical. A los quince años, era un miembro acabado del conjunto que dirigía su padre, y que participó en las jiras del gran Circo Haag.

Pocos años más tarde, organizó su propio conjunto para la revista ambulante de Younger y Nichols. Esta agrupación llegó a convertirse en una de las más prominentes del país y su fama aumentó día a día en los círculos musicales. De vez en cuando James era invitado por productores y aún grupos cívicos para organizar bandas para revistas ambulantes y comunidades. Durante este período, conoció a la que sería luego su esposa, una famosa trapezista de su tiempo.

En 1917, el mundialmente famoso Circo de los Hermanos Christy contrató a su exclusivo servicio al Sr. James, quien durante 13 años supervisó todos sus conjuntos musicales. En 1930, y a medida que su hijo crecía, E. James comenzó a darse cuenta de la necesidad de constituir un hogar permanente. Se retiró de sus actividades orquestales para dedicar todo su tiempo a la enseñanza de la música y fijó su residencia en Beaumont, Texas.

En esa ciudad, Everett James ha estado enseñando trompeta, clarinete, saxofón y otros instrumentos, dividiendo su tiempo entre alumnos particulares y cursos en las Escuelas Primarias y Secundarias de San Antonio.

EVERETTE JAMES

A fama musical de Everett James baseia-se nos laureis obtidos como um dos maiores diretores de banda nos Estados Unidos. Nasceu em New Orleans e, guiado por seu pai, iniciou-se nos segredos da música aos oito anos de idade. Estudos conscienciosos e prática persistente lhe permitiram desenvolver seu prodigioso talento musical. Aos quinze anos, era elemento completo no conjunto dirigido por seu pai e que participou dos giros do "poderoso circo Haag".

Poucos anos mais tarde organizou êle seu próprio conjunto para a revista ambulante de Younger and Nichols. Esta banda tornou-se uma das mais preminentes do país e sua reputação cresceu rapidamente nos círculos musicais. De tempos em tempos êle era convidado por produtores e sociedades a organizar bandas para shows circulantes e para comunidades. Durante este período encontrou a Senhora James, uma trapezista famosa na época, e seu filho Harry nasceu perto de "The Big Top"

Em 1917, o universalmente famoso circo "Christy Brothers" contratou com exclusividade os serviços de Everett James e por 13 anos êle, foi o supervisor de todos os conjuntos musicais do circo. Em 1930, quando o joven James começaram a crescer, seu pai sentiu a necessidade de constituir um lar permanente. Afastou-se da banda para empregar o seu tempo em ensinar música, estabelecendo residência em Beaumont, no Texas.

Por mais de uma década, Everett James esteve ensinando trombeta à pistão, clarineta, saxofone e outros instrumentos, dividindo seu tempo entre alunos particulares e cursos nos colégios primário e secundario de Santo Antonio.

ORIGEN HISTÓRICO DE LA TROMPETA

La trompeta es uno de los instrumentos musicales más antiguos que el hombre conoce. Su origen se pierde en el tiempo. Se cree que los chinos la conocieron a través de toda su historia documentada, cuyos comienzos se fijan cerca del año 2000 antes de Cristo. Puede encontrarse documentación de su empleo entre los hebreos en las frecuentes alusiones a la trompeta que hallamos en el Antiguo Testamento. La historia registró el uso de las trompetas en los concursos musicales olímpicos griegos ya en el año 396 antes de Cristo.

Sabemos que las trompetas se usan, en una forma o en otra, en casi todos los países del mundo. Toman estos instrumentos diversas formas y se confeccionan con una infinidad de materiales, tales como cuernos de animales, conchas marinas, colmillos de elefantes, etc.

En el transcurso de su historia se han aplicado a la trompeta distintos dispositivos con el fin de producir satisfactoriamente las notas que se hallan entre los sonidos armónicos naturales del tubo. El primero de estos dispositivos fué una serie de llaves y orificios, pero este invento fué pronto descartado debido a la dificultad que presentaba su manipuleo. En 1813, aproximadamente, se inventó la válvula de pistón, aplicándose primeramente a la trompa y luego a la trompeta. Este tipo de válvula fué reemplazado poco después por la válvula rotativa, pero en años posteriores la válvula de pistón fué mejorada a tal punto que ha llegado a suplantarse a la válvula rotativa en todos los instrumentos modernos con excepción del corno francés.

Los compositores antiguos usaron poco la trompeta, excepto en las fanfarras y pasajes de naturaleza similar. Sin embargo, a medida que se le fueron introduciendo mejoras, el instrumento fué siendo cada vez más respetado. Desde hace muchos años se lo ha considerado una parte esencial de la orquesta y de la banda.

La trompeta ha desempeñado un papel prominente en el desarrollo de la músicaailable norteamericana. En los viejos conjuntos de Nueva Orleans, las bandas de los buques fluviales, la infinidad de quintetos "Dixieland", y las grandes orquestas que le siguieron, la trompeta siempre ha sido el instrumento melódico de mayor importancia. Hoy en día toda orquesta de baile importante tiene por lo menos tres trompetas. Este instrumento forma asimismo una parte esencial de todo conjunto especializado en música latinoamericana.

ORIGEM HISTÓRICA DA TROMBETA À PISTÃO

A trombeta é um dos instrumentos musicais mais antigos conhecidos pelo homem. Sua origem se perde no tempo, Existe a crença que os chineses a tenham conhecido através de toda sua história documentada, cujos princípios se determinam perto do ano 2000 antes de Cristo. Encontram-se documentos que indicam seu uso entre os hebreos nas frequentes alusões à trombeta feitas no Antigo Testamento. A história registrou, já no ano 396 antes de Cristo, o uso da trombeta nos concursos musicais olímpicos gregos.

Sabemos que a trombeta é usada de uma forma ou de outra, em quase todos os países do mundo. Estes instrumentos tomam diversas formas e se fabricam com uma infinidade de materiais como chifres de animais, conchas, dentes de elefantes, etc.

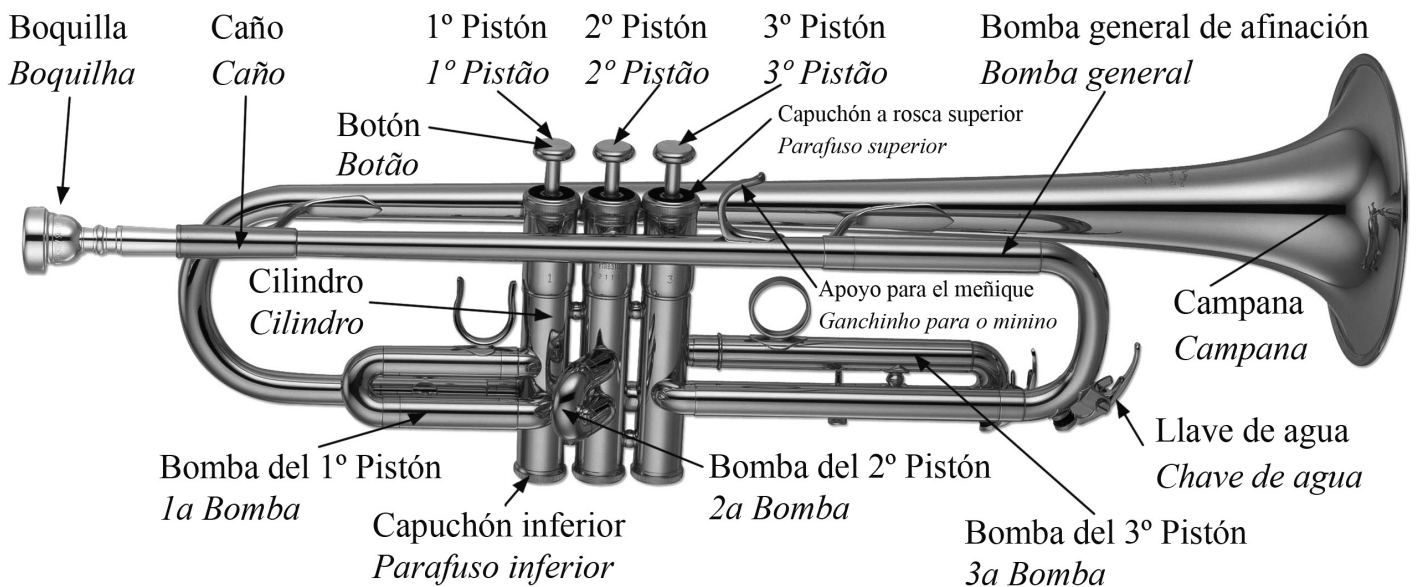
No transcurso de sua história se tem aplicado a trombeta variados dispositivos com o fim de produzir, de modo satisfatório, as notas que estão entre os sons harmônicos naturais do tubo. O primeiro destes dispositivos foi uma série de chaves e orificios sendo porém, imediatamente descartado pela dificuldade que apresentava seu manejo. Em 1813, aproximadamente, se inventou a válvula à pistão, sendo primeiro aplicada à tromba e logo à trombeta. Este tipo de válvula foi substituído pela válvula rotativa, porém, em anos posteriores a válvula à pistão melhorou tão notavelmente que chegou a suplantarse a válvula rotativa em todos os instrumentos modernos exceto o corno francês.

Os compositores antigos usaram muito pouco a trombeta, com exceção das fanfarras e passagens de natureza similar. Porém, a medida que se foram introduzindo os melhoramentos, o instrumento exigiu mais e mais respeito. Durante muitos anos tem sido considerado uma parte essencial da orquesta e da banda.

A trombeta à pistão desempenha um rol preponderante no desenvolvimento da música dansante norte-americana. Nos velhos conjuntos de New Orleans, nas bandas dos primeiros teatros americanos, na infinidad de quintetos "Dixieland", e nas grandes orquestas que lhe foram sucedendo, a trombeta à pistão foi e continúa sendo, o instrumento melódico de maior importância. Atualmente toda orquesta de baile importante tem pelo menos, tres trombetas à pistão. Este instrumento forma também, uma parte essencial de todo conjunto que se especialize em música latino-americana.

LAS PARTES DE LA TROMPETA

AS PARTES DA TROMBETA



EL CUIDADO DEL INSTRUMENTO

Es de suma importancia conservar el instrumento limpio, no sólo en bien del aspecto exterior, sino porque los pistones y las bombas prestarán mejor servicio si no se obstruyen con partículas extrañas. De vez en cuando debe limpiarse la parte interna del instrumento en la siguiente forma: disuelva jabón de coco en agua tibia (no caliente), y vierta esta solución dentro de la campana de la trompeta, haciendo funcionar los pistones para que pase a través de las bombas y disuelva toda la corrosión y la suciedad que se haya depositado en el instrumento. Después de repetir este procedimiento dos o tres veces, enjuague el interior del instrumento perfectamente con agua fría, ya sea echándola por la campana o por la boquilla. No permita que la corrosión ataque las válvulas. Estas se han de limpiar con mayor frecuencia que la parte interna del instrumento, usando para ello la solución jabonosa en agua tibia, como hemos explicado. No es aconsejable usar aceite para lubricar los pistones cuando se trate de un instrumento nuevo; es preferible usar agua o saliva. Las bombas y la bomba general deben mantenerse en perfectas condiciones de trabajo aplicándoles simplemente una pequeña cantidad de vaselina. El mismo cuidado debe tenerse con los capuchones superior e inferior de los cilindros.

A PRESERVAÇÃO DO INSTRUMENTO

É importantíssimo conservar o instrumento limpo, não só pelo seu aspecto externo, senão também porque os pistões e as bombas prestarão melhor serviço se não se permite sua obstrução por partículas estranhas.

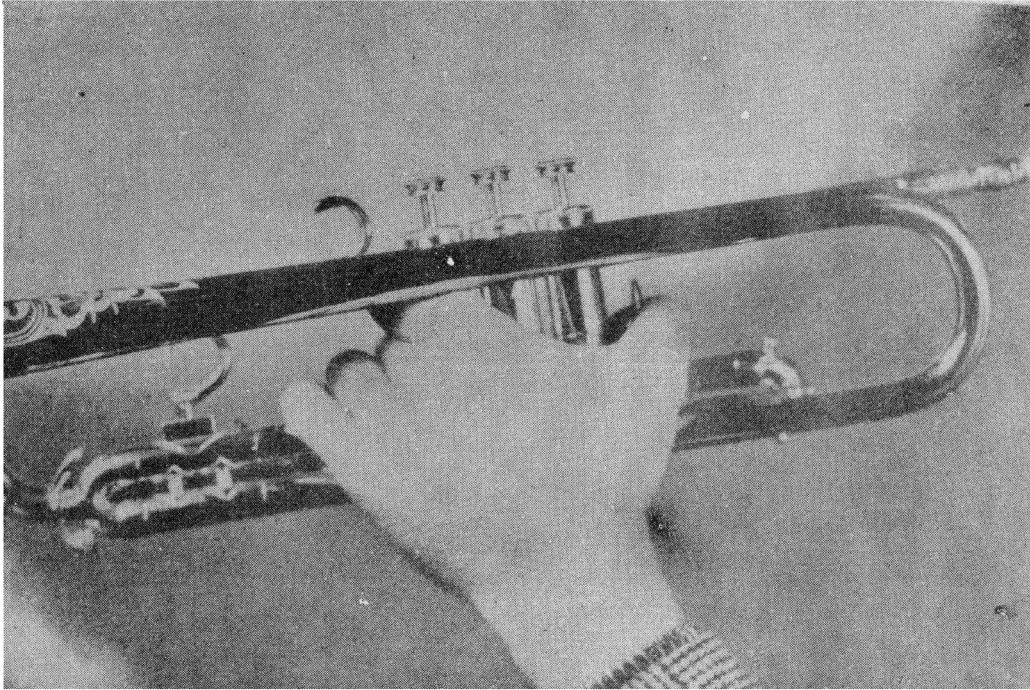
De vez em quando se aconselha limpar a parte interna do instrumento da maneira seguinte: dissolva sabão de coco em água morna (não quente) e derrame esta solução dentro da campana da trombeta, acionando os pistões para facilitar seu passo pelas bombas e dissolver assim, toda ferrugem e sujeira que estivessem depositadas no instrumento. Depois de ter repetido este procedimento duas ou tres vezes, enchague o interior de instrumento cuidadosamente, com água fria, seja derramando o líquido pela campana ou pela boquilla. Não deixe que a ferrugem se deposite nas válvulas. Estas devem ser limpas com mais frequência que a parte interna do instrumento, usando para isso a solução com sabão e água morna, como já explicamos. Aconselho não usar óleo para lubrificar os pistões quando se trate de um instrumento novo; é preferível água clara ou saliva. As bombas e a bomba geral devem ser mantidas em perfeitas condições de trabalho com a simple aplicação de uma pequena quantidade de vaselina.

CÓMO SOSTENER EL INSTRUMENTO

La mano izquierda aprisiona firmemente los pistones soportando así el peso del instrumento, tal como nos ilustra la fotografía superior. El meñique de la mano derecha calza en el apoyo correspondiente, y los tres dedos se hallan levemente arqueados cuando descansan sobre los botones en la forma indicada en la fotografía inferior.

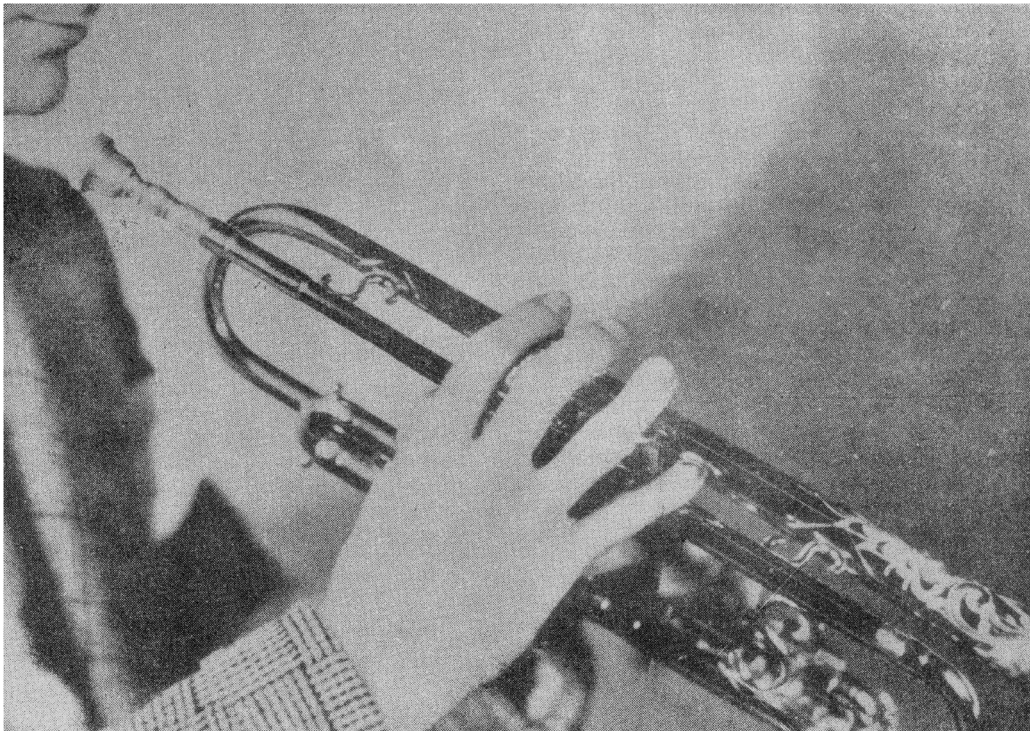
COMO SEGURAR O INSTRUMENTO

A mão esquerda segura firmemente os pistões, suportando assim, todo o peso do instrumento, tal como está ilustrado na fotografia superior. O dedo mínimo da mão direita calça no ganchinho, e os tres dedos estão arqueados levemente enquanto descansam sobre os botões como indica a fotografia inferior.



MANO IZQUIERDA

MÃO ESQUERDA



MANO DERECHA

MÃO DIREITA



VISTA DE FRENTE

El cuerpo, y especialmente los hombros y los brazos, deben mantenerse en una posición suelta, cómoda y descansada. No es necesario tener los codos pegados a los costados, ni es aconsejable alejarlos mucho del cuerpo. En posición sentada, no se recomienda cruzar las piernas. Esto último no sólo redundaría en detrimento del aspecto general del ejecutante, sino también de su respiración.

VISTA DE FRENTE

O corpo e especialmente os ombros e os braços, devem conservar-se em uma posição solta, comoda e descansada. Não é necessário que os cotovelos fiquem pegados aos lados, entretanto não é aconselhavel afastá-los muito do corpo. Estando sentado não se recomenda cruzar as pernas. Isso redundaria não só em detrimento do aspecto geral do executante como também da sua respiração.

LA EMBOCADURA

Es más bien difícil para un maestro dar una indicación precisa respecto a la posición de la boquilla, dado que ésta depende en gran parte de la formación de los labios y de los dientes de cada ejecutante. En general, se obtienen los mejores resultados colocando la boquilla en el centro de los labios; si fuera posible, dos tercios sobre el labio superior y un tercio sobre el inferior. Esto puede invertirse, sin embargo, y con excelentes resultados. Los labios deben hallarse en todo momento en posición de sonrisa. Nunca deben sobresalir; por el contrario, los ángulos de la boca deben estirarse hacia abajo permitiendo así una emisión del sonido más abierta y suelta.

La boquilla no ha de ser movida para ascender o descender de notas; sería imposible tocar ciertos pasajes si el ejecutante se viera en la necesidad de cambiar la posición de la boquilla cuando deseara tocar un sonido grave después de uno agudo en rápida sucesión. Al subir, especialmente más allá del *sol* en el primer espacio por encima del pentagrama, se necesita una pequeña tensión adicional en el labio superior; y, naturalmente, los labios se juntarán un poco, pero no permita que se cierren con demasiada fuerza. Para tocar los sonidos más graves, ejerza mayor presión en el labio inferior, y disminuya la tensión del superior. Un error muy común entre los alumnos, es el exceso de presión en el labio inferior para las sonidos agudos.

Para formar su embocadura, practique sonidos sostenidos, comenzando suavemente, para aumentar de volumen gradualmente. Cuando los labios comiencen a fatigarse, no fuerce el sonido; deje de tocar y descanse. Las mejillas no deben nunca hincharse durante la ejecución: esto daría pesadez a la lengua y resultaría antiestético. Muy pocos trompetistas obtienen buenos resultados con las mejillas infladas.



EMBOCADURA DE LA TROMPETA

A EMBOCADURA

É difícil para um professor dar uma indicação precisa em quanto à posição da boquilha, pois isso dependerá, em grande parte, da formação dos lábios e dos dentes de cada executante. Em geral, obtêm-se melhores resultados colocando a boquilha no centro dos lábios; se possível dois terços sobre o lábio superior e um terço sobre o inferior. Entretanto, isso pode ser invertido, e com excelentes resultados. Os lábios devem conservar em todo momento a posição "de sorriso". Jamais devem sobressair, pelo contrário, os ângulos da boca devem estirar-se para abaixo, permitindo a emissão de um som mais aberto e livre.

A boquilha não deve ser movido para ascender ou descender de som; se tornaria impossível tocar certos trechos se o executante se visse obrigado à trocar a posição da boquilha quando quizesse tocar um som baixo depois de um alto em rápida sucessão. Ao subir, principalmente além do sol no primeiro espaço encima do pentagrama, se necessita uma ligeira tensão adicional no lábio superior; e naturalmente os lábios se juntam um pouco, porém não é aconselhável deixar que se fechem com muita força.

Para tocar os sons mais graves ponha maior tensão no lábio inferior, e diminua a tensão do superior. Um erro muito comum entre os alunos é o excesso de tensão no lábio inferior para os sons agudos.

Para formar sua embocadura, pratique sons sustentados começando suavemente, para gradualmente aumentar de volume.

Quando os lábios começam a cansar-se não force o som; deixe de tocar e descanse. As faces não devem inchar-se nunca durante a execução, isso daria pesadez à língua ademais de ser antiestético. Poucos são os trombetistas que obtêm bons resultados com as faces inchadas.

EMBOCADURA DA TROMBETA